

## 113-2 德文法學名著選讀

王逸帆

- ✧ 句子成分：主語、謂語、受詞（Akkusativ-, Dativ-, Genitivobjekt）、表語、狀語
- ✧ 格：主格（Nominativ）、屬格（Genitiv）、與格（Dativ）、賓格（Akkusativ）

341

Die strukturellen und organisatorischen Grundprinzipien des bundesrepublikanischen Regierungssystems sind bereits in den Staatszielbestimmungen des Art. 20 festgelegt:

聯邦共和國政府體系的結構性和組織性基本原則已經在《基本法》第 20 條的國家目標規定中被確立。

### 1. 句子結構分析

- 主語（**Subjekt**）：Die strukturellen und organisatorischen Grundprinzipien des bundesrepublikanischen Regierungssystems（聯邦共和政府體系的結構性與組織性基本原則）
- 謂語（**Prädikat**）：sind festgelegt（被規定）→ festgelegt 為 festlegen（規定、確立）的過去分詞，被動語態。
- 時間狀語（**Temporaladverbial**）：bereits（已經）
- 地點狀語（**Lokaladverbial**）：in den Staatszielbestimmungen des Art. 20（在《基本法》第 20 條的國家目標規定中）

### 2. 語法詞彙重點

- die Grundprinzipien（基本原則）：
  - 名詞，複數，主格。
  - 單數：das Grundprinzip
  - 形容詞：
    - strukturell 結構性的

- das Struktur 結構
- organisatorisch 組織性的
- die Organisation 組織
- des bundesrepublikanischen Regierungssystems (聯邦共和政府體系的):  
屬格結構，修飾 Grundprinzipien。
  - 名詞：das Regierungssystem 政府體系
  - 形容詞：bundesrepublikanisch 聯邦共和國的
    - die Bundesrepublik 聯邦共和國
- in den Staatszielbestimmungen des Art. 20：
  - Staatszielbestimmungen (國家目標規定):
    - 複數，與介詞 in (+Dativ) 搭配，所以用第三格 den。
    - 單數：die Staatszielbestimmung
    - Das Staatsziel (國家目標) + die Bestimmung (規定、決定)
  - des Art. 20 (第 20 條的): 屬格表達，Art. 為 Artikel (條款) 的縮寫。

#### 形容詞變化詳細解析

形容詞	名詞	詞性	格	變化類型	規則	變化後形式
strukturell	Grundprinzipien	複數	N	定冠詞 (弱變化)	複數定冠詞 -en	die strukturellen Grundprinzipien
organisatorisch	Grundprinzipien	複數	N	定冠詞 (弱變化)	複數定冠詞 -en	die organisatorischen Grundprinzipien
bundesrepublikanisch	Regierungssystems	中性	G	定冠詞 (弱變化)	屬格定冠詞 -en	des bundesrepublikanischen Regierungssystems

Demokratieprinzip, Rechtsstaatsprinzip und Bundesstaatlichkeit (vgl. § 7).

這是對前一句中「基本原則」的列舉，包括：

- Demokratieprinzip（民主原則）
- Rechtsstaatsprinzip（法治國原則）
- Bundesstaatlichkeit（聯邦制原則）

括號內的 vgl. § 7 表示「參見本書第 7 章？」(vgl. = vergleiche, 意為「參見」)。

Das Demokratieprinzip ist als mittelbare Demokratie, als strikt repräsentatives, parlamentarisches System ausgestaltet.

民主原則被設計為間接民主，即嚴格代表制的議會制度。

## 1. 句子結構分析

- **主語 (Subjekt)** : Das Demokratieprinzip (民主原則, Nominativ 主格)
- **謂語 (Prädikat)** : ist ausgestaltet (被設計/構造)
- **表語 (Prädikativ)** :
  - als mittelbare Demokratie (作為間接民主)
  - als strikt repräsentatives, parlamentarisches System (作為嚴格代表制的議會制度)

## 2. 語法詞彙重點

- ist ausgestaltet (被設計/構造) : 被動語態，狀態被動
  - 動詞原形 : ausgestalten (設計、構造)
  - 過去分詞 : ausgestaltet
  - + als 引導表語 : 被設計為
- mittelbare Demokratie (間接民主)
  - 形容詞 : mittelbar 間接的
  - 名詞 : die Demokratie 民主
  - 對比 : direkte Demokratie 直接民主
- strikt repräsentatives System (嚴格代表制的制度)
  - strikt repräsentativ
    - 副詞 (修飾形容詞) : strikt 嚴格的
    - 形容詞 : repräsentativ 代表性的，代議制的
  - das System 系統，制度
- parlamentarisches System (議會制度)

- 形容詞：parlamentarisch 議會的，形容詞

#### 形容詞變化詳細解析

形容詞	名詞	詞性	格	變化類型	規則	變化後形式
mittelbar	Demokratie	陰性	N	無冠詞（強變化）	陰性單數 -e	mittelbare Demokratie
strikt repräsentativ	System	中性	N	無冠詞（強變化）	中性單數 -es	strikt repräsentatives System
parlamentarisch	System	中性	N	無冠詞（強變化）	中性單數 -es	parlamentarisches System

Das Parlament ist das zentrale oberste Bundesorgan, das allein unmittelbar vom Volk legitimiert ist, die anderen obersten Organe wählt, das Volk repräsentiert, für das Volk verantwortlich handelt (§ 9 III).

議會（Das Parlament）是中央的最高聯邦機關，它是唯一直接由人民賦予合法性（legitimiert）的機關，它選舉其他最高機關，它代表人民，為人民負責任地行事（依據 § 9 III）。

議會是中央的最高聯邦機構，它是唯一直接由人民合法授權的，選舉其他最高機構，代表人民，並對人民負責。

## 1. 句子結構分析

主句：Das Parlament ist das zentrale oberste Bundesorgan.

（議會是聯邦的核心最高機關。）

- 主語（Subjekt）：das Parlament（議會，Nominativ 主格）
- 謂語（Prädikat）：ist（是）
- 表語（Prädikativ）：das zentrale oberste Bundesorgan

關係從句（Relativsätze, insgesamt 4）：

- das allein unmittelbar vom Volk legitimiert ist,
  - 主語：das（關係代詞），指代 das zentrale oberste Bundesorgan，即「議會」
  - 謂語：ist legitimiert（被賦予合法性）
  - 狀語：allein unmittelbar vom Volk（唯一地，直接地，由人民）
- die anderen obersten Organe wählt,
  - 主語：省略，das zentrale oberste Bundesorgan，即「議會」
  - 謂語：wählt（選舉）
  - 受詞：die anderen obersten Organe（其他最高機關）
- das Volk repräsentiert,
  - 主語：省略，das zentrale oberste Bundesorgan，即「議會」
  - 謂語：repräsentiert（代表）

- 受詞：das Volk（人民）
- für das Volk verantwortlich handelt
  - 主語：省略，das zentrale oberste Bundesorgan，即「議會」
  - 謂語：handelt（行動、行事、執行職責）
  - 狀語：für das Volk（為了人民）
  - 表語：verantwortlich（負責的）

## 2. 語法詞彙重點

- das zentrale oberste Bundesorgan
  - 形容詞：
    - zentral（核心的）
    - oberst（最高的）
      - obere（較高的，上面的）
  - 名詞：das Bundesorgan（聯邦機關）
- allein unmittelbar vom Volk
  - 副詞：
    - allein（唯一地）
    - unmittelbar（直接地）
  - 介詞短語：vom Volk = von dem Volk（由人民）
    - das Volk（人民）
    - 介詞 von + Dativ
- legitimiert ist
  - 動詞原形：legitimieren（合法化，賦予合法性）
- die anderen obersten Organe
  - 形容詞：
    - andere（其他的）
    - oberst（最高的）
  - 名詞：das Organ（機關）
- wählt
  - 動詞原形：wählen（選舉）
- repräsentiert
  - 動詞原形：repräsentieren（代表）
- für das Volk verantwortlich handelt

- für das Volk：介詞 “für” + Akk.，表示「為人民」
- 形容詞：verantwortlich（負責的）
  - für jdn./etw.(Akk.) verantwortlich sein（為某人/某事負責）
- 動詞原形：handeln（行動、行事、執行職責）
  - verantwortlich handeln → 以負責任的方式行事，負責任地行使職責

形容詞	名詞	詞性	格	變化類型	規則	變化後形式
zentral	Bundesorgan	中性	N	定冠詞（弱變化）	單數定冠詞 -e	das zentrale Bundesorgan
oberst	Bundesorgan	中性	N	定冠詞（弱變化）	單數定冠詞 -e	das oberste Bundesorgan
ander	Organe	複數	A	定冠詞（弱變化）	複數定冠詞 -en	die anderen Organe
oberst	Organe	複數	A	定冠詞（弱變化）	複數定冠詞 -en	die obersten Organe
verantwortlich	-	-	-	表語形容詞（不變化）	不變化	verantwortlich handelt



Weiter liegen dem GG als zentrale Bestandteile des Rechtsstaatsprinzips die Gewaltenteilung, ein System der Gewaltentrennung, -verschränkung und -balancierung, und der „Parlamentsvorbehalt“ für die wesentlichen politischen Entscheidungen zugrunde (vgl. § 10 IV und Rn. 339).

此外，權力分立、權力分割、交錯和平衡之體系，以及對於重大政治決策的議會保留權，作為法治國原則的核心組成部分，以基本法為基礎。

## 1. 句子結構分析

- 狀語：Weiter（此外）
- 主語：die Gewaltenteilung, ein System der Gewaltentrennung, -verschränkung und -balancierung, und der „Parlamentsvorbehalt“ für die wesentlichen politischen Entscheidungen
- 謂語：liegen...zugrunde（主語以...為基礎，...構成主語的基礎）
- 間接受詞：dem GG（基本法）
- 狀語：als zentrale Bestandteile des Rechtsstaatsprinzips

## 2. 語法詞彙重點

- Weiter（此外）
  - 副詞，使句子形成倒裝
  - 正常語序：Die Gewaltenteilung, ein System der Gewaltentrennung, -verschränkung und -balancierung, und der „Parlamentsvorbehalt“ für die wesentlichen politischen Entscheidungen liegen dem GG als zentrale Bestandteile des Rechtsstaatsprinzips zugrunde.

- zugrunde liegen : 以...為基礎
  - [\*\(new spell.=zu Grunde liegen\) form the basis of\*](#)
  - etwas liegt etwas (Dativ) zugrunde ( 某物以某物為基礎)
- das GG (基本法)
- die Gewaltenteilung (權力分立)
  - 動詞原形 : teilen
- ein System der Gewaltentrennung, -verschränkung und -balancierung
  - die Gewaltentrennung (權力分割)
    - die Trennung (分離, 區分、隔離)
      - 動詞原形 : trennen
  - die Gewaltenverschränkung (權力交錯)
    - die Verschränkung (交錯、交織)
      - 動詞原形 : verschränken
  - die Gewaltenbalancierung (權力平衡)
    - die Balancierung (平衡)
      - 動詞原形 : balancieren
- der „Parlamentsvorbehalt“ für die wesentlichen politischen Entscheidungen
  - der Parlamentsvorbehalt (議會保留權)
    - das Parlament (議會)
    - der Vorbehalt (保留、限制)
      - 動詞原形 : vorbehalten
  - für die wesentlichen politischen Entscheidungen (針對重要的政治決策, Pl.)
    - für + Akk.
    - 形容詞 :
      - wesentlich (重要的, 本質的)
      - politisch (政治的)
    - 名詞 : die Entscheidung (決策、決定)
- als zentrale Bestandteile des Rechtsstaatsprinzips : (作為法治國原則的核心組成部分, Pl.)
  - 形容詞 : zentral (核心的, 重要的)
  - 名詞 : der Bestandteil (組成部分, 成分)

- des Rechtsstaatsprinzips : ( 法治國原則的 , Genitiv )
  - das Rechtsstaatsprinzip ( 法治國原則 )

形容詞原形	名詞	詞性	格	變化類型	規則	變化後形式
zentral	Bestandteile	複數	N	無冠詞 ( 強變化 )	主格複數	zentrale Bestandteile
wesentlich	Entscheidungen	複數	G	定冠詞 ( 弱變化 )	複數定冠詞 -en	wesentlichen Entscheidungen
politisch	Entscheidungen	複數	G	定冠詞 ( 弱變化 )	複數定冠詞 -en	politischen Entscheidungen

Schließlich **legt** das GG als innerstaatliche Ordnung **den bundesstaatlichen Aufbau** fest (vgl. § 12 II).

最終，基本法（GG）作為國內法秩序，確立了聯邦制的國家結構（參見 § 12 II）。

## 1. 句子結構分析

- **狀語**：Schließlich（最終）
- **主語**：das GG
- **謂語**：legt...fest（festlegen，確立、規定，+Akk.）
- **狀語**：als innerstaatliche Ordnung（作為內國法秩序）
- **直接受詞**：den bundesstaatlichen Aufbau（聯邦制的國家結構，Akk.）

## 2. 語法詞彙重點

- Schließlich（最終）
  - 副詞，使句子形成主語謂語倒裝
  - 正常語序：Das GG (S) + legt (V) + als innerstaatliche Ordnung (Adverbiale) + den bundesstaatlichen Aufbau (Akk.) + fest (V).
- als innerstaatliche Ordnung
  - 形容詞：innerstaatlich（國內的）
  - 名詞：die Ordnung（秩序）
- der bundesstaatliche Aufbau（聯邦制的國家結構，N.）
  - 形容詞：bundesstaatlich（聯邦制的）
  - 名詞：der Aufbau（結構，體系）

形容詞原形	名詞	詞性	格	變化類型	規則	變化後形式
innerstaatlich	Ordnung	f.	N	無冠詞（強變化）	陰性 -e	als innerstaatliche Ordnung
<b>bundesstaatlich</b>	Aufbau	m.	A	定冠詞（弱變化）	Akk. 陽性 -en	den bundesstaatlichen Aufbau

Entscheidend für das parlamentarische Regierungssystem des GG ist neben der Stabilitäts-, Integrations- und Konsensorientierung die Abhängigkeit der Regierung vom Vertrauen des Parlaments.

對於基本法（GG）所規範的議會制政府體制（內閣制）而言，除了穩定性、整合性和共識導向之外，政府對議會信任的依賴性是決定性的。

## 1. 句子結構分析

- **調語**：ist（是）
- **主語**：die Abhängigkeit der Regierung vom Vertrauen des Parlaments（政府對議會信任的依賴）
- **表語**：Entscheidend für das parlamentarische Regierungssystem des GG（對於基本法（GG）所規範的議會制政府體制（內閣制）而言是決定性的）
- **狀語**：neben der Stabilitäts-, Integrations- und Konsensorientierung（除了穩定性、整合性和共識導向之外）

## 2. 語法詞彙重點

- Entscheidend（決定性的，形容詞表語），位於句首，形成主謂倒裝
  - 正常語序（SVO）：Die Abhängigkeit der Regierung vom Vertrauen des Parlaments ist entscheidend für das parlamentarische Regierungssystem des GG neben der Stabilitäts-, Integrations- und Konsensorientierung.
- die Abhängigkeit der Regierung vom Vertrauen des Parlaments
  - die Abhängigkeit：依賴
  - der Regierung：政府的，Gen
    - die Regierung

- die Abhängigkeit vom Vertrauen des Parlaments：對「議會信任」的依賴
  - das Vertrauen des Parlaments：議會的信任
    - das Parlament 議會
- entscheidend für das parlamentarische Regierungssystem des GG
  - entscheidend für + **Akk.**：對...而言是決定性的
  - das parlamentarische Regierungssystem des GG：基本法所規範的議會制政府體制
    - 形容詞：parlamentarisch 議會制的
    - 名詞：das Regierungssystem 政府體制
- neben der Stabilitäts-, Integrations- und Konsensorientierung
  - neben + Dativ：除了...之外
  - die Orientierung（導向）：
    - der Stabilitätsorientierung：穩定性導向
      - die Stabilität（穩定性）
    - der Integrationsorientierung：整合性導向
      - die Integration（整合，融合）
    - der Konsensorientierung：共識導向
      - der Konsens（共識）

形容詞	名詞	詞性	格	變化類型	規則	變化後形式
entscheidend	-	-	-	表語形容詞	-	-
parlamentarisch	Regierungssystem	中性	A	定冠詞（弱變化）	-e	das parlamentarische Regierungssystem